

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1980 Nr. 27

A. TITEL

*Verdrag over de erkenning en tenuitvoerlegging van buitenlandse
scheidsrechterlijke uitspraken;
New York, 10 juni 1958*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van het Verdrag zijn geplaatst in *Trb.* 1958, 145. Zie ook *Trb.* 1959, 58.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1959, 58 (en de daarbij behorende verbetering).

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1964, 96.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1964, 96¹⁾ en *Trb.* 1971, 85.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel VIII, tweede lid, van het Verdrag een akte van bekrachtiging bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties nedergelegd:

| | |
|----------------------------------|------------------|
| Zweden | 28 januari 1972 |
| België ²⁾ | 18 augustus 1975 |
| Jordanië ³⁾ | 15 november 1979 |

¹⁾ De Duitse Democratische Republiek heeft op 20 februari 1975 bezwaar gemaakt tegen de toepasselijkverklaring van het Verdrag op Berlijn (West) door de Bondsrepubliek Duitsland.

²⁾ De depositaris heeft van de Regering van Frankrijk, de Verenigde Staten van

Amerika en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland de gebruikelijke reactie op dit bezwaar ontvangen.

Voorts heeft de Bondsrepubliek Duitsland bevestigd dat "the application in Berlin (West) of the above mentioned [Convention] extended by it under the established procedures continues in full force and effect."

2) Onder de volgende verklaring:

«Conformément à l'alinéa 3 de l'article I, le Gouvernement du Royaume de Belgique déclare qu'il appliquera la Convention à la reconnaissance et à l'exécution des seules sentences arbitrales rendues sur le territoire d'un Etat contractant.»

3) Onder het volgende voorbehoud:

"[the Government of Jordan] shall not be bound by any awards which are made by Israel or to which an Israeli is a party." (VN-vertaling)

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1964, 96 en *Trb.* 1971, 85.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel IX, tweede lid, van het Verdrag een akte van toetreding bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties nedergelegd:

| | |
|---|-------------------|
| Mexico | 14 april 1971 |
| Botswana ¹⁾ | 20 december 1971 |
| Denemarken ²⁾ | 22 december 1972 |
| Korea ³⁾ | 8 februari 1973 |
| Dahomey | 16 mei 1974 |
| de Duitse Democratische Republiek ⁴⁾ | 20 februari 1975 |
| Australië | 26 maart 1975 |
| Vaticaanstad ⁵⁾ | 14 mei 1975 |
| Chili | 4 september 1975 |
| het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland | 24 september 1975 |
| Cuba ⁶⁾ | 30 december 1974 |
| Zuid-Afrika | 3 mei 1976 |
| Spanje | 12 mei 1977 |
| Koeweit ⁷⁾ | 28 april 1978 |
| San Marino | 17 mei 1979 |
| Colombia | 25 september 1979 |

1) Onder de volgende verklaring:

"The Republic of Botswana will apply the Convention only to differences arising out of legal relationship, whether contractual or not, which are considered commercial under Botswana law.

The Republic of Botswana will apply the Convention to the Recognition and Enforcement of Awards made in the territory of another Contracting State."

2) Onder de volgende verklaring:

«...Selon les termes de l'article 1, paragraphe 3, [la Convention] ne sera opérante que pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales rendues par un autre Etat contractant et [elle] vaudra seulement en matière de relations commerciales.»

3) Onder de volgende verklaring:

"By virtue of paragraph 3 of Article 1 of the present Convention, the Government of the Republic of Korea declares that it will apply the Convention to the recognition and enforcement of arbitral awards made only in the territory of another Contracting State. It further declares that it will apply the Convention only to differences arising out of legal relationships, whether contractual or not, which are considered as commercial under its national law."

4) Onder de volgende verklaringen:

"In respect of article I:

The German Democratic Republic will apply the Convention to the recognition and enforcement of arbitral awards made in the territory of another Contracting State. To arbitral awards made in the territories of non-contracting States, the Convention will be applied only to such extent as those States grant reciprocity. Furthermore, the German Democratic Republic will apply the Convention only to differences arising out of contractual or non-contractual legal relationships which are considered as commercial under the national law of the German Democratic Republic.

In respect of articles VIII and IX:

The German Democratic Republic considers that the provisions of Articles VIII and IX of the Convention are inconsistent with the principle that all States pursuing their policies in accordance with the purposes and principles of the Charter of the United Nations shall have the right to become parties to conventions affecting the interests of all States.

In respect of article X:

The position of the German Democratic Republic on Article X of the Convention, as far as the application of the Convention to colonial and other dependent territories is concerned, is governed by the provisions of the United Nations Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples (Res. 1514 (XV) of 14 December 1960) proclaiming the necessity of bringing to a speedy and unconditional end colonialism in all its forms and manifestations." (VN-vertaling)

5) Onder de volgende verklaring:

«L'Etat de la Cité du Vatican appliquera ladite Convention, sur la base de la réciprocité, à la reconnaissance et à l'exécution des seules sentences arbitrales rendues sur le territoire d'un autre Etat contractant; et uniquement aux différends issus de rapports de droit, contractuels ou non contractuels, qui sont considérés comme commerciaux par la loi vaticane.»

6) Onder de volgende verklaring:

"The Republic of Cuba will apply the Convention to the recognition and enforcement of arbitral awards made in the territory of another contracting State. With respect to arbitral awards made by other non-contracting States, it will apply the Convention only in so far as those States grant reciprocal treatment as established by mutual agreement between the parties. Moreover, it will apply the Convention only to differences arising out of legal relationships,

whether contractual or not, which are considered as commercial under Cuban legislation." (VN-vertaling)

7) Onder de volgende verklaringen:

"The State of Kuwait will apply the Convention to the recognition and enforcement of awards made only in the territory of another Contracting State.

It is understood that the accession of the State of Kuwait to the Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards, done at New York, on the 10th of June 1958, does not mean in any way recognition of Israel or entering with it into relations governed by the Convention thereto acceded by the State of Kuwait." (VN-vertaling)

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1964, 96.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1971, 85.

De bepalingen van het Verdrag zijn in overeenstemming met artikel X toepasselijk verklaard

door Australië op:

| | |
|--|---|
| al de externe gebieden voor welke buitenlandse betrekkingen Australië verantwoordelijk is, behalve Papoea Nieuw-Guinea | } 26 maart 1975 { (per 24 juni 1975) |
|--|---|

door het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland op:

| | |
|-----------|---|
| Gibraltar | } 24 september 1975 { (per 23 december 1975) |
|-----------|---|

door Denemarken op:

| | |
|-------------------------|---|
| de Faeröer Groenland | } 12 november 1975 { (per 10 februari 1976; de facto: per 1 januari 1976) |
|-------------------------|---|

door het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland op:

| | |
|-----------|--|
| Hong Kong | } 21 januari 1977 { (per 21 april 1977) |
|-----------|--|

| | |
|-----------------------------------|--|
| het eiland Man | } 22 februari 1979 } (per 23 mei 1979) |
| de Bermuda-eilanden ¹⁾ | } 14 november 1979 } (per 12 februari 1980) |

¹⁾ Onder de volgende verklaring:

"... The Government of Bermuda will apply the Convention, in accordance with article 1, paragraph 3 thereof, only to the recognition and enforcement of awards made in the territory of another Contracting State."

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1958, 145, *Trb.* 1959, 58, *Trb.* 1964, 96 en *Trb.* 1971, 85.

Voor het op 24 september 1923 te Genève tot stand gekomen Protocol betreffende arbitrage-clausules zie ook *Trb.* 1980, 25.

Voor het op 26 september 1927 te Genève tot stand gekomen Verdrag nopens de tenuitvoerlegging van in het buitenland gewezen scheids-rechterlijke uitspraken zie ook *Trb.* 1980, 26.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Statuut van het Internationale Gerechtshof zie ook *Trb.* 1979, 36.

Uitgegeven de *dertiende* maart 1980.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
C. A. VAN DER KLAAUW